

**Xiǎo hé tǎng shuǐ**  
**Flowing River**  
**From Yunnan Province**

**Pinyin Version:**

Ai!

Yuè liàng chū lái liàng wāng wāng, liàng wāng wāng,  
xiǎng qǐ wǒ dì ā gē zài shēn shān,  
gē xiàng yuè liàng tiān shàng zǒu tiān shàng zǒu.  
Gē a! Gē a! Gē a!  
Shān xià xiǎo hé tǎng shuǐ qīng yōu yōu.

**English Translation**

The bright moon rises over the river.  
The moon reminds me of my love who is deep in the mountains.  
He is the moon walking across the sky  
Do you hear me singing your name by the river?

**Chinese Notation:**

小河淌水

哎！

月亮出来亮汪汪亮汪汪，  
想起我的阿哥在深山，  
哥象月亮天上走天上走，  
哥啊！哥啊！哥啊！  
山下小河淌水清悠悠。

**Song Information:**

This beautiful Yunnan folksong has a touching melody. The idea of a young woman looking at the moon and thinking of her true love and the longing comes through in the calls to him “Gē a!”

The culture and the people are very important and feature prominently in songs from Yunnan.

*For more information:*

<https://maryandmusic.wordpress.com/2011/09/14/chinese-folk-songs-yunnan/>

<https://youtu.be/H0qai8Cn0CA>